

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 11 – Fast Food

**Prilikom ručka Ana Paulu izgovori tajanstvenu poruku: "Rješenje je u podjeli, slijedi muziku!" Paul joj daje muzičku kutiju i kaže joj da ide kod pastora Markusa Kavaliera. Da li je to pravi trag?**

Paul je popravio muzičku kutiju, ali ona ne svira melodiju do kraja. Nedostaje jedna strofa. Ana mu ispriča za tajanstvenu poruku: "Rješenje je u podjeli, slijedi muziku!" Paul potom daje Ani muzičku kutiju i kaže joj da ide kod pastora Markusa Kavaliera, u crkvu Gethsemane. Od igrača Ana saznaje da je crkva bila sastajalište protivnika režima nekadašnjeg DDR-a.

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Misija Berlin. 9. novembar, deset i pedeset ujutru. Ostalo ti je još 60 minuta i jedan život.

###### FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

###### COMPUTER:

Ako slijediš ovu muziku ...

###### FLASHBACK:

"Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

###### COMPUTER:

Izaziva li ovo kod tebe neko sjećanje? Igraš li dalje? Igraš li dalje?

##### SITUATION 1

###### ANA:

Zdravo, evo spremna sam.

###### SPIELER:

Ana, pitaj Paula imaju li ova muzika i Berlinski zid nečeg zajedničkog?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANA:**

Paul? Ich ...

**PAUL:**

Na Ana, hast du Hunger?

**ANA:**

Hunger? Glad! Eto, on me barem razumije. Ja Paul, ich habe Hunger.

**RESTAURANTBESITZER (Robert):**

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

**PAUL:**

Ana, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie.

**ANA:**

Guten Tag ...

**PAUL:**

Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

**ROBERT:**

Paul ! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce. Oder einen Salat?

**ANA:**

Ništa ne razumijem! Srećom, ima jelovnik. OK, onda ćemo jednostavno nešto probati! Salat Nummer vierzehn, bitte!

**ROBERT:**

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce, ja. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

**ANA:**

To je sigurno nešto za piće? ...hm ... Mineralwasser, bitte!

**PAUL:**

Und für mich ein Bier und Eisbein.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ROBERT:**

Geht in Ordnung.

#### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Ana, hajde, pitaj ga za onu muziku i datum!

**ANA:**

Nadam se da nisi još uvijek ljubomoran, ili?

**SPIELER:**

U svakom slučaju nisam na tu tvoju salatu: "Heringsfilet", file od haringe sa jabukama... "Apfel" ... i lukom ..., "Zwiebeln". Ipak, ... dobro si izabrala.

**ANA:**

Da, jesam.

**SPIELER:**

U stvari to je jednostavno: Ein Mineralwasser ...

**ANA:**

Znači imenica, pa onda dolazi "Bitte" – molim.

**SPIELER:**

Da, ali je još učtivije ako kažeš čitavu rečenicu.

**ANA:**

Dakle, ja ću uzeti ... ich ...

**SPIELER:**

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

**ANA:**

Da, jasno, OK, sve je to lijepo i krasno, ali možemo li se sada vratiti važnijim stvarima ... mislim na muziku.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 2

**ROBERT:**

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

**PAUL:**

Danke Robert. Hör mal!

**ANA:**

Zašto muzička kutija ne odsvira melodiju do kraja?

**PAUL:**

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

**ANA:**

Paul?

**PAUL:**

Ja?

**ROBERT:**

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14, und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

**PAUL:**

Danke Robert.

**ANA:**

Guten Appetit, Paul!

**PAUL:**

Danke, dir auch!

**ANA:**

Paul, in der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik ...!?

**PAUL:**

Ich verstehe. du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANA:**

Dao mi je muzičku kutiju i sad nešto šara na komadiću papira ...?

**PAUL:**

Pastor Markus Kavalier, K-A-V-A-L-I-E-R. Gethsemanekirche. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi, toi! KA-VA-LIER ... Gethsemanekirche.

**ANA:**

Ja, ali. Danke, bis nachher!

**PAUL:**

Robert, ich möchte zahlen!

**ROBERT:**

Moment! Ich komme sofort.

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Čekaj, jesam li dobro shvatio? Neki mehanizam nije ispravan.

**ANA:**

Da, tačno. Ili, bolje rečeno: nešto nedostaje ...

**SPIELER:**

"Ein Teil" ... jedan dio.

**ANA:**

Usuđujem se čak tvrditi da znam i od kada on već nedostaje.

**SPIELER:**

Od 1961., a to je godina kada je izgrađen Berlinski zid!

**ANA:**

Ali, gdje je sad tu veza sa pastorom Kavalierom? Crkva? Kakve to opet ima veze sa zidom?

**SPIELER:**

To nije obična crkva. To je Gethsemanekirche, koja se u ono vrijeme nalazila u Istočnom Berlinu. Tu je bilo sastajalište protivnika ondašnjeg komunističkog režima, a posebno 1989.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANA:**

U godini pada Berlinskog zida.

**SPIELER:**

Da, da, čuvena noć 9. novembra. A sad idi i nađi našeg pastora. Sretno und ... toi, toi, toi.

**CONCLUSION**

**COMPUTER:**

11 runda uspješno završena. Dobijaš 10 nagradnih minuta, jer si otkrio novi trag. Imaš još 65 minuta i jedan život da završiš misiju.

**FLASHBACK:**

Der Mechanismus ist nicht komplett. Verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

**COMPUTER:**

Imaš novi trag!

**FLASHBACK:**

Du musst zu Pastor Kavalier.

**COMPUTER:**

Igraš li dalje? Igraš li dalje?

*Koprodukcija radija Deutsche Welle, Polskie radio i Radio France Internationale i uz podršku Evropske unije.*